
Aika 05.03.2024, klo 17:00 - 18:03

Paikka WSOY-talo /Teams, Mannerheiminkatu 20 K 2. krs, 06100 Porvoo/ WSOY-huset/Teams, Mannerheimgatan 20 K 2 vån., 06100, Borgå

Käsitellyt asiat

§ 5 Kokouksen laillisuus ja päätösvalta

§ 6 Pöytäkirjantarkastajien valinta

§ 7 Kansalliskielilautakunnan käyttösuunnitelman hyväksyminen vuodelle 2024

§ 8 Kansalliskielilautakunnan vuosikertomus

§ 9 Muut asiat

Saapuvilla olleet jäsenet

Tom Liljestrand, puheenjohtaja
Kjell Grönqvist, 1. varapuheenjohtaja
Jeanette Broman
Sebastian Ekblom (Teams)
Fred Henriksson
Petra Lind
Bodil Lund (Teams)
Jolanta Lundgren
Anders Selen

Muut saapuvilla olleet

Nina Björkman-Nysten, vanhusneuvoston edustaja/representant för äldrerådet
Heikki Junes, aluehallituksen edustaja /representant för områdesstyrelsen
Tristan Lindholm (Teams), nuorisovaltuuston edustaja/representant för ungdomsfullmäktige
Håkan Westerholm, vammaisneuv. ed. / repr.för rådet för pers. m. funktionsnedsätt.
Emma Lidman, tulkki /tolk
Pernilla Wiksten, tulkki /tolk
Camilla Söderström, hallintojohtaja /förvaltningsdirektör
Lilian Andergård-Stenstrand, hallintopäällikkö /förvaltningschef, sihteeri

Poissa

Max Lönnqvist, hyvinvointialuejohtaja /välfärdsområdesdirektör
Mikaela Nylander, aluehallituksen pj. /välfärdsområdesstyrelsens ordf.

Allekirjoitukset

Tom Liljestrand
Puheenjohtaja

Lilian Andergård-Stenstrand
Sihteeri

Pöytäkirjan tarkastus

Pöytäkirja on tarkastettu ja hyväksytty

Bodil Lund

Anders Selen

Pöytäkirja on sähköisesti allekirjoitettu
/Protokollet är elektroniskt undertecknat

§ 5

Kokouksen laillisuus ja päätösvalta

Kokouksen laillisuus ja päätösvalta

Hyvinvointialueen hallintosäännön (146 §) mukaan kokouskutsu on lähetettävä kolme päivää ennen kokousta. Samassa ajassa on kokouksesta tiedotettava yleisessä tietoverkossa hyvinvointialueen verkkosivustolla (147 §).

Kutsu on lähetetty 29.02.2024 ja julkaistu samanaikaisesti Itä-Uudenmaan hyvinvointialueen verkkosivustolla.

Ehdotus

Kokous todetaan laillisesti koollekutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Päätös

Kansalliskielilautakunta toimitti nimenhuudon ja totesi, että kokous on lainmukaisesti koolle kutsuttu ja päätösvaltainen.

§ 6

Pöytäkirjantarkastajien valinta

Valitaan kokouksen pöytäkirjantarkastajat.

Pöytäkirjan valmistuttua sihteeri lähettää sen tarkastettavaksi puheenjohtajalle sekä valituille tarkastajille sähköisesti.

Ehdotus

Kansalliskielilautakunta valitsee kokouksen pöytäkirjantarkastajiksi Bodil Lundin ja Anders Selenin.

Päätös

Kansalliskielilautakunta valitsi kokouksen pöytäkirjantarkastajiksi Bodil Lundin ja Anders Selenin.

§ 7

Kansalliskielilautakunnan käyttösuunnitelman hyväksyminen vuodelle 2024

IUHVA Dno-2024-510

Liitteet

1 Liite: Käyttösuunnitelma 2024_Kansalliskielilautakunta

Aluevaltuusto on hyväksynyt 12.12.2024 § 132 vuoden 2024 talousarvion ja vuosien 2024 – 2026 taloussuunnitelman.

Hallintosäännön 76 §:n mukaan aluehallitus ja lautakunnat hyväksyvät talousarvioon perustuvan käyttösuunnitelmansa. Hyvinvointialueen taloussäännön 2.4 Talousarvion täytäntöönpano -kohdan mukaan "I-U hyvinvointialueen tehtävät on hoidettava tuloksellisesti ja taloudellisesti siten, että aluevaltuuston asettamat toiminnalliset ja taloudelliset tavoitteet saavutetaan. Jokainen toimialajohtaja, vastuualuejohtaja ja -päällikkö sekä esihenkilö ovat vastuussa siitä, että asetetut toiminnalliset ja taloudelliset tavoitteet saavutetaan."

Käyttösuunnitelmiin ei voi lisätä talousarvioon sisällyttämättömiä uusia toimintoja tai toimintatapoja, jotka lisäävät menoja vuonna 2024 tai suunnitelmavuosina 2025 – 2026. Uusien toimintojen aloittaminen tai nykyisten laajentaminen käsitellään aina talousarvion käsittelyn yhteydessä tai sitä muutettaessa.

Esityslistan liitteenä on esitys kansalliskielilautakunnan käyttösuunnitelmaksi vuodelle 2024. Käyttösuunnitelma on valtuuston hyväksymän talousarvion mukainen.

Ehdotus

Hallintojohtaja:

Kansalliskielilautakunta päättää hyväksyä liitteen mukaisen käyttösuunnitelman vuodelle 2024.

Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti hyväksyä liitteen mukaisen käyttösuunnitelman vuodelle 2024.

Kansalliskielilautakunta, § 3,07.02.2024

Kansalliskielilautakunta, § 8, 05.03.2024

§ 8

Kansalliskielilautakunnan vuosikertomus

IUHVAADno-2024-408

Kansalliskielilautakunta, 07.02.2024, § 3

Valmistelu ja lisätiedot:
hallintojohtaja Camilla Söderström,
camilla.soderstrom1(at)itauusimaa.fi
hallintopäällikkö Lilian Andergård-Stenstrand
lilian.andergard-stenstrand(at)itasuusimaa.fi

Laki hyvinvointialueen 33 § mukaan kansalliskielilautakunnan on vuosittain annettava aluehallitukselle kertomus kielivähemmistön palvelujen toteutumisesta. Aluehallitus antaa aluevaltuustolle lausunnon toimenpiteistä, joihin lautakunnan antama kertomus antaa aihetta.

Tästä ensimmäisen toimintavuoden 2023 kertomuksen rungosta on viime syksynä keskusteltu kaksikielisten hyvinvointialueiden, Helsingin kaupungin ja HUS:in yhteisissä verkostoissa sekä THL:n kanssa. Tavoitteena on ollut laatia osittain samoihin tietoihin perustuva runko, jotta voidaan toteuttaa vertailua ja seurantaa. Tämän lisäksi jokaisella organisaatiolla on omat erityiset kysymyksensä ja mittarinsa, jotka perustuvat tarpeisiin ja mahdollisuuteen saada tietoa omassa organisaatiossaan.

Tässä vaiheessa on hyvä todeta, että vuoden 2023 vuosikertomuksessa ei tule olemaan optimaalisesti tietoa, sillä sellaisia erilaisia organisaation sisäisiä asiakas- ja potilastietojärjestelmiä ja muita mittareita ei ole vielä otettu käyttöön tai kehitetty, joita tarvittaisiin ruotsinkielisten palvelujen arvioimiseksi.

Tarkoituksena on, että kansalliskielilautakunta tässä kokouksessa keskustelee vuosikertomuksen rungosta ja sisällöstä sekä saatavilla olevista tiedoista. Seuraavassa kansalliskielilautakunnan kokouksessa 5.3.2024 on vuosikertomuksen varsinainen käsittely. Aluehallitus käsittelee vuosikertomusta kokouksessaan 21.3.2024.

Ehdotus

Hallintojohtaja:

Kansalliskielilautakunta päättää hyväksyä seuraavan alustavan rungon vuoden 2023 vuosikertomukselle.

1. Ruotsinkielisten palvelujen tarve
2. Ruotsinkielisten palvelujen saatavuus ja laatu
 - Henkilöstön saatavuus
 - Fyysiset palvelut

-
- Digitaaliset palvelut
 - Puhelinpalvelut
 - Tiedottaminen, ohjeet
3. Seuranta ja toimenpide-ehdotukset.

Kokouskäsitely

Pöytäkirjaan merkittiin, että Nina Björkman-Nysten saapui kokouksen klo 17.06 tämän asian käsittelyn aikana.

Kansalliskielilautakunta keskusteli vuoden 2023 vuosikertomuksen rungosta ja luonnoksesta sekä antoi evästyä jatkovalmistelulle.

Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti hyväksyä seuraavan alustavan rungon vuoden 2023 vuosikertomukselle:

1. Ruotsinkielisten palvelujen tarve
2. Ruotsinkielisten palvelujen saatavuus ja laatu
 - Henkilöstön saatavuus
 - Fyysiset palvelut
 - Digitaaliset palvelut
 - Puhelinpalvelut
 - Viestintä, hallinto ja palaute
3. Seuranta ja toimenpide-ehdotukset.

Kansalliskielilautakunta, 05.03.2024, § 8

Liitteet

1 Bilaga: Årsberättelse 2023_nationalspråksnämnden 05.03.2024

Valmistelu ja lisätiedot:

hallintojohtaja Camilla Söderström,
camilla.soderstrom1(at)itauusimaa.fi
hallintopäällikkö Lilian Andergård-Stenstrand
lilian.andergard-stenstrand(at)itasuusimaa.f

Kansalliskielilautakunnalla on 14.2.-22.2.2024 ollut mahdollisuus lukea ja kommentoida luonnos vuosikertomukseksi. Kommentit on otettu huomioitu liitteessä olevassa vuosikertomuksessa.

Ehdotus

Hallintojohtaja:

Kansalliskielilautakunta hyväksyy vuoden 2023 vuosikertomuksen liitteen mukaisesti, ja lähettää vuosikertomuksen aluehallitukselle tiedoksi.

Kokouskäsitely

Kansalliskielilautakunta keskusteli ehdotuksesta vuosikertomukseksi ja päätti kahdesta lisäyksestä:

s. 3 kolmannen kappaleen viimeinen lause: Lisäksi henkilökuntaa kehotetaan kehittämään kielitaitojaan. -> Lisäksi henkilökuntaa kehotetaan kehittämään kielitaitojaan mahdollistamalla kielikursseja työaikana ja ottamalla pitkällä aikavälillä käyttöön kielenkäyttölisän.

s. 13 uusi toimenpide-ehdotus:

Kieliliput

Kansalliskielilautakunta puoltaa kielilippujen käyttöönottoa henkilökunnalle. Kieliliput kertovat asiakkaalle millä kielellä henkilökunta voi palvella ja tiedottaa.

Päätös

Kansalliskielilautakunta hyväksyi vuoden 2023 vuosikertomuksen liitteen mukaisesti, ja lähettää vuosikertomuksen aluehallitukselle tiedoksi.

§ 9

Muut asiat

Kansalliskielilautakunnan jäsenet käsittelevät muita asioita.

Ehdotus

Kansallislautakunta merkitsee muut asiat tiedoksi.

Kokouskäsitely

Hallintojohtaja Camilla Söderström kertoi, että kielivalinta puhelinvaihteeseen on tilattu ja otetaan käyttöön viikon 11 aikana.

Jäsen Håkan Westerholm nosti esiin Porvoon sairaalan ja ruotsinkielisten palveluiden turvaamisen merkitystä mahdollisissa muutostilanteissa.

Kansalliskielilautakunta keskusteli seuraavan kokouksen aiheista, ja sopi, että sosiaali- ja terveysjohtaja Annika Immonen kutsutaan 7.5.2024 pidettävään kokoukseen kertomaan ajankohtaisista asioista.

Päätös

Kansalliskielilautakunta merkitsi muut asiat tiedoksi.

Muutoksenhakukielto

§5, §6, §7, §8, §9

Muutoksenhakukielto

Päätökseen, joka koskee vain asian valmistelua tai täytäntöönpanoa, ei saa tehdä oikaisuvaatimusta eikä aluevalitusta.

Sovelletaan lakia hyvinvointialueesta, lainkohta: § 141.

Tidpunkt 05.03.2024, kl 17:00 - 18:03

Mötesplats WSOY-talo /Teams, Mannerheiminkatu 20 K 2. krs, 06100 Porvoo/ WSOY-huset/Teams, Mannerheimgatan 20 K 2 vån., 06100, Borgå

Behandlade ärenden

§ 5 Mötets lagilghet och beslutförhet

§ 6 Val av protokolljusterare

§ 7 Godkännande av nationalspråksnämns dispositionsplan för år 2024

§ 8 Nationalspråksnämndens årsberättelse

§ 9 Övriga ärenden

Närvarande medlemmar

Tom Liljestrand, ordförande
Kjell Grönqvist, 1:a vice ordförande
Jeanette Broman
Sebastian Ekblom (Teams)
Fred Henriksson
Petra Lind
Bodil Lund (Teams)
Jolanta Lundgren
Anders Selen

Övriga närvarande

Nina Björkman-Nysten, vanhusneuvoston edustaja/representant för äldrerådet
Heikki Junes, aluehallituksen edustaja /representant för områdesstyrelsen
Tristan Lindholm (Teams), nuorisovaltuuston edustaja/representant för ungdomsfullmäktige
Håkan Westerholm, vammaisneuv. ed. / repr.för rådet för pers. m. funktionsnedsätt.
Emma Lidman, tulkki /tolk
Pernilla Wiksten, tulkki /tolk
Camilla Söderström, hallintojohtaja /förvaltningsdirektör
Lilian Andergård-Stenstrand, hallintopäällikkö /förvaltningschef, sekreterare

Frånvarande

Max Lönnqvist, hyvinvointialuejohtaja /välfärdsområdesdirektör
Mikaela Nylander, aluehallituksen pj. /välfärdsområdesstyrelsens ordf.

Signaturer

Tom Liljestrand
Ordförande

Lilian Andergård-Stenstrand
Sekreterare

Protokolljustering

Protokollet har justerats och godkänts

Bodil Lund

Anders Selen

Pöytäkirja on sähköisesti allekirjoitettu
/Protokollet är elektroniskt undertecknat

§ 5

Mötets lagilghet och beslutförhet

Mötets lagenlighet och beslutförhet konstateras.

Enligt välfärdsområdets förvaltningsstadga (146§) ska möteskallelsen skickas tre dagar före mötet. Inom samma tid ska det informeras om mötet på välfärdsområdets webbplats i det allmänna datanätet (147§).

Kallelsen har skickats till ledamöterna 29.02.2024 och samtidigt publicerats på Östra Nylands välfärdsområdes webbplats.

Beslutsförslag

Mötet konstateras lagenligt sammankallat och beslutfört.

Beslut

Nationalspråksnämnden förrättade namnupprop och konstaterade att sammanträdet är lagenligt sammankallat och beslutfört.

§ 6

Val av protokolljusterare

Val av protokolljusterare till mötet.

När protokollet är färdigt skickar sekreteraren protokollet till ordförande och de utsedda protokolljusterarna för att justeras elektroniskt.

Beslutsförslag

Nationalspråksnämnden väljer Bodil Lund och Anders Selen till mötets protokolljusterare.

Beslut

Nationalspråksnämnden valde Bodil Lund och Anders Selen till protokolljusterare för mötet.

§ 7

Godkännande av nationalspråksnämndens dispositionsplan för år 2024

IUHVAADno-2024-510

Bilagor

1 Liite: Käyttösuunnitelma 2024_Kansalliskielilautakunta

Välfärdsområdesfullmäktige godkände 12.12.2024 § 132 budgeten för år 2024 och ekonomiplanen för åren 2024-2026.

Enligt förvaltningsstadgans 76 § godkänner välfärdsområdesstyrelsen och nämnderna egna dispositionsplaner som bygger på budgeten. I ekonomistadgans punkt 2.4 Verkställande av budgeten står det som följer: "Östra Nylands välfärdsområdes uppgifter ska skötas med gott resultat och ekonomiskt så att de verksamhetsmässiga och ekonomiska mål som områdesfullmäktige uppställt uppnås. Varje sektordirektör, ansvarsområdesdirektör och -chef samt förman svarar för att de uppställda verksamhetsmässiga och ekonomiska målen uppnås."

Till dispositionsplaner kan det inte läggas nya verksamheter eller verksamhetsätt som inte ingår i budgeten och som ökar utgifterna år 2024 eller planeringsåren 2025-2026. Påbörjande av nya verksamheter eller utvidgande av nuvarande verksamheter behandlas alltid i samband med att budgeten behandlas eller ändras.

Som bilaga till föredragningslistan finns ett förslag till nationalspråksnämndens dispositionsplan för år 2024. Dispositionsplanen står i samklang med budgeten som fullmäktige har godkänt.

Beslutsförslag

Förvaltningsdirektören:

Nationalspråksnämnden beslutar godkänna den bifogade dispositionsplanen för år 2024.

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade godkänna den bifogade dispositionsplanen för år 2024.

Nationalspråksnämnden, § 3, 07.02.2024
Nationalspråksnämnden, § 8, 05.03.2024

§ 8
Nationalspråksnämndens årsberättelse

IUHVAADno-2024-408

Nationalspråksnämnden, 07.02.2024, § 3

Beredning och tilläggsuppgifter:

förvaltningsdirektör Camilla Söderström,
camilla.soderstrom1(at)itauusimaa.fi
förvaltningschef Lilian Andergård-Stenstrand,
lilian.andergard-stenstrand(at)itauusimaa.fi

Nationalspråksnämnden ska i enlighet med 33 § i lagen om välfärdsområden årligen lämna välfärdsområdesstyrelsen en berättelse om hur tjänsterna på minoritetens språk har genomförts. Välfärdsområdesstyrelsen lämnar välfärdsområdesfullmäktige ett utlåtande om de åtgärder som nämndens berättelse ger anledning till.

Stommen för berättelsen för det här första verksamhetsåret 2023 har under hösten diskuterats i de gemensamma nätverken för de tvåspråkiga välfärdsområdena, Helsingfors stad och HUS samt med THL. Målet har varit att skapa en stomme, som delvis bygger på samma information, för att på så sätt kunna göra jämförelser och uppföljning. Utöver det har varje organisation egna specifika frågor och mätare utgående från behoven och möjlighet att få information inom den egna organisationen

Det är bra att i det här skedet konstatera att det i årsberättelsen för år 2023 inte kommer att finnas optimalt med data i och med olika klient- och patientdatasystem inom organisationen och andra mätare som inte ännu är tagna i bruk eller utvecklade enligt det behov som föreligger för att kunna utvärdera svenskspråkig service.

Det är meningen att nationalspråksnämnden på det här mötet diskuterar stommen för årsberättelsen, dess innehåll samt den information som finns tillgänglig. På nationalspråksnämndens nästa möte 5.3.2024 sker den egentliga behandlingen av årsberättelsen. Välfärdsområdesstyrelsen behandlar årsberättelsen på sitt möte 21.3.2024.

Beslutsförslag

Förvaltningsdirektören:

Nationalspråksnämnden beslutar att godkänna följande preliminära stomme för årsberättelsen för år 2023:

1. Behovet av svensk service
2. Tillgången på svensk service samt tjänsternas kvalitet

-
- Personaltillgång
 - Fysiska tjänster
 - Digitala tjänster
 - Telefontjänster
 - Information, anvisningar

3. Uppföljning och åtgärdsförslag

Mötesbehandling

Till protokollet antecknades att Nina Björkman-Nysten anlände till mötet kl. 17.06 under behandlingen av det här ärendet.

Nationalspråksnämnden diskuterade stommen för och utkastet till årsberättelsen för år 2023 samt gav vägkost för den fortsatta beredningen.

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade att godkänna följande preliminära stomme för årsberättelsen för år 2023:

1. Behovet av svensk service
 2. Tillgången på svensk service samt tjänsternas kvalitet
 - Personaltillgång
 - Fysiska tjänster
 - Digitala tjänster
 - Telefontjänster
 - Kommunikation, förvaltning och respons
 3. Uppföljning och åtgärdsförslag
-

Nationalspråksnämnden, 05.03.2024, § 8

Bilagor

1 Bilaga: Årsberättelse 2023_nationalspråksnämnden 05.03.2024

Beredning och tilläggsuppgifter:

förvaltningsdirektör Camilla Söderström,

camilla.soderstrom1(at)itauusimaa.fi

förvaltningschef Lilian Andergård-Stenstrand,

lilian.andergard-stenstrand(at)itasuusimaa.fi

Nationalspråksnämnden har 14.2-22.2.2024 haft möjlighet att läsa igenom och kommentera utkastet till årsberättelse. Kommentarer är beaktade i det här förslaget till årsberättelse.

Beslutsförslag

Förvaltningsdirektören:

Nationalspråksnämnden godkänner årsberättelsen för 2023 enligt bilaga, och sänder årsberättelsen till välfärdsområdesstyrelsen för kännedom.

Mötesbehandling

Nationalspråksnämnden diskuterade förslaget till årsberättelse och beslutade göra två tillägg:

s. 3 sista meningen i tredje stycket: Dessutom uppmuntras personalen att utveckla sina språkkunskaper. -> Dessutom uppmuntras personalen att utveckla sina språkkunskaper genom möjligheten att delta i språkkurser på arbetstid och genom att på sikt ta i bruk ett språkbrukstillägg.

s. 13 ett nytt åtgärdsförslag:

Språkflaggor

Nationalspråksnämnden förordar att språkflaggor för personalen tas i bruk. Språkflaggan berättar för klienten på vilka språk personalen kan ge service och information.

Beslut

Nationalspråksnämnden godkände årsberättelsen för 2023 enligt bilaga och sänder årsberättelsen till välfärdsområdesstyrelsen för kännedom.

§ 9

Övriga ärenden

Medlemmarna i Nationalspråksnämnden behandlar övriga ärenden.

Beslutsförslag

Nationalspråksnämnden antecknar ärendena för kännedom.

Mötesbehandling

Förvaltningsdirektör Camilla Söderström informerade om att språkval till telefonväxeln är beställt och tas i bruk under vecka 11.

Ledamot Håkan Westerholm lyfte upp Borgå sjukhus och vikten av att trygga servicen på svenska i eventuella förändringssituationer.

Nationalspråksnämnden diskuterade ämnen för nästa möte och kom överens om att bjuda in social- och hälsovårdsdirektör Annika Immonen till mötet 7.5.2024 för att informera om aktuella ärenden.

Beslut

Nationalspråksnämnden antecknade övriga ärenden för kännedom.

Besvärsförbud

§5, §6, §7, §8, §9

Besvärsförbud

Omprövning får inte begäras eller välfärdsområdesbesvär anföras i fråga om beslut som endast gäller beredning eller verkställighet.

Lagrum: § 141 lagen om välfärdsområdet.

SIGNATURES**ALLEKIRJOITUKSET****UNDERSKRIFTER****SIGNATURER****UNDERSKRIFTER**

This documents contains 22 pages before this page

Dokumentet inneholder 22 sider før denne siden

Tämä asiakirja sisältää 22 sivua ennen tätä sivua

Dette dokument indeholder 22 sider før denne side

Detta dokument innehåller 22 sidor före denna sida

authority to sign

representative

custodial

asemavaltuus

nimenkirjoitusoikeus

huoltaja/edunvalvoja

ställningsfullmakt

firmateckningsrätt

förvaltare

autoritet til å signere

representant

foresatte/verge

myndighed til at underskrive

repræsentant

frihedsberøvende